

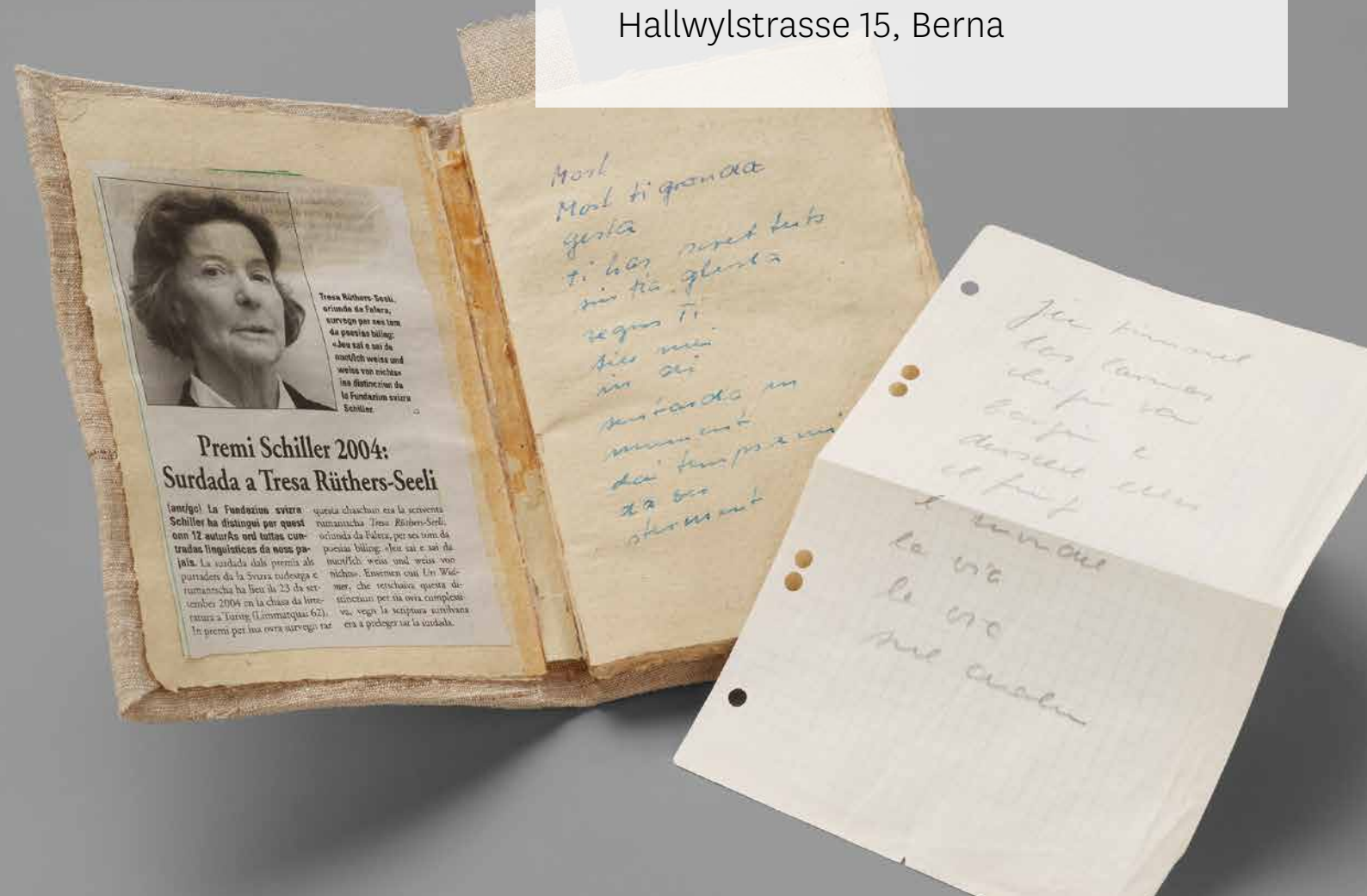
# Tresa Rüthers-Seeli e sia ovra

## ► ils 11 da settember 2025

a l'Universitad da Friburg, Miséricorde,  
MIS 02 2122, Av. de l'Europe 20, Friburg

## ► ils 12 da settember 2025

a l'Archiv svizzer da litteratura,  
Hallwylstrasse 15, Berna



## Gievgia, ils 11 da settember 2025, Universität da Friburg La lirica da Tresa Rüthers-Seeli e las translaziuns da sias poesias

13.45 *Bainvegni tras Claudia Cathomas, Renzo Caduff e Matthias Grünert*

14.00–15.30 **Renzo Caduff**, *Translatar lirica: sis tesas tenor Utz (2007)*

**Mevina Puorger**, *Dal pled pensà ed express al pled scrit*

**Rita Catrina**, «Tras melli veiders» in Lateinamerika – mit Tresa am Festival de Poesía en Medellín 2001

*Pausa da café*

16.00–17.50 **Edith Bodmer**, «Aunc melli stads – Noch tausend Sommer» (2015). *Translatar poesia cun l'autura – co va quai?*

**Laura Pfister**, «In cor da glas – Srce od stakla». *Poesias en romontsch e serb – context, translaziun e lectura*

*Curta pausa*

17.00–18.15 **Astrid Alexandre**, *La poesia che daventa chanzun. In intermezzo, er musical*

Discussiun al podium cun **Astrid Alexandre**, **Maria Cadruvi** e **Rita Catrina**; moderaziun: **Gabriela Holderegger**  
*Poesia e <translaziun> – s'avischinar da differentas perspectivas*

19.30 *Tschaina communabla a Friburg*

## Venderdi, ils 12 da settember 2025, Archiv svizzer da litteratura a Berna La poeta e ses archiv

09.30–11.00 **Claudia Cathomas**, *Prosa curta e texts autobiografics da Tresa Rüthers-Seeli*

**Maria Piccirilli**, *Einblicke in den literarischen Nachlass von Tresa Rüthers-Seeli*

**Rico Valär**, *Melania e las emprimas poetessas sursilvanas*

*Pausa da café*

11.30–13.00 **Annetta Ganzoni**, «Fils da mia poesia». *Da la socialisaziun tradiziunala als motivs litterars da Tresa Rüthers-Seeli*

**Maria Cadruvi**, «Tgi che scriva sto leger»

**Viola Cadruvi**, «Il liug da cussegl». *L'engaschi social da las duas auturas Tresa Rüthers-Seeli ed Imelda Coray-Monn*

**Tresa Rüthers-Seeli**, *En vusch e maletg. Purtrets da Radiotelevisiun Svizra Rumantscha*

*Lunch en pe per tuttas e tuts*

La participaziun a la dieta è gratuita.

### Annunzia ed infurmaziuns

Quellas e quels che vulan sa participar a la dieta èn supplitgads da s'annunziar fin ils 6 da settember 2025 tar: [renzo.caduff@unifr.ch](mailto:renzo.caduff@unifr.ch)

La dieta vegn organisada da la professura per Lingua e litteratura rumantscha da l'Universität da Friburg en cooperaziun cun l'Archiv svizzer da litteratura / Biblioteca naziunala svizra a Berna.

©Foto: Biblioteca naziunala svizra, Flurin Bertschinger



UNIVERSITÉ DE FRIBOURG  
UNIVERSITÄT FREIBURG  
LINGUA E LITTERATURA RUMANTSCHA  
FONDS D'ACTION FACULTAIRE  
FAKULTÄTER AKTIONSFONDS



UNIVERSITÉ DE FRIBOURG  
UNIVERSITÄT FREIBURG  
FONDS DE RECHERCHE DU CENTENAIRE  
DE L'UNIVERSITÉ DE FRIBOURG  
FORSCHUNGSFONDS ZUR HUNDERTJAHRFEIER  
DER UNIVERSITÄT FREIBURG



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
**Schweizerische Nationalbibliothek NB**  
**Bibliothèque nationale suisse BN**  
**Biblioteca nazionale svizzera BN**  
**Biblioteca naziunala svizra BN**